



SECRETARIA DE EDUCACION DEL GOBIERNO DEL ESTADO
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL



UNIDAD 242
24DUP0002S

PROPUESTA PEDAGOGICA

La Lectura Comentada y su Comprensión en la Educación Primaria Indígena

PRESENTA



JOSE VITE DIEGO

PARA OBTENER EL TITULO DE
LICENCIADO EN EDUCACION PRIMARIA
PARA EL MEDIO INDIGENA

Cd. Valles, S. L. P.

Mayo de 1999

DICTAMEN DE TRABAJO PARA TITULACION

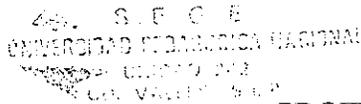
CD. VALLES, S.L.P., 20 DE ABRIL DE 1999.

C. PROFR. JOSE VITE DIEGO
P R E S E N T E.

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad y como resultado del análisis realizado a su Propuesta Pedagógica "LA LECTURA COMENTADA Y SU COMPRENSION EN LA EDUCACION PRIMARIA INDIGENA" , le informo que reúne los requisitos establecidos al respecto por nuestra Universidad.

Por lo anterior, se dictamina favorablemente y se le autoriza presentar su examen profesional ante el H. Jurado que se le asignará.

A T E N T A M E N T E.
"EDUCAR PARA TRANSFORMAR"



6-11-01 mgbi

~~PROFR. JUAN BERNARDO ESCAMILLA HERNANDEZ
PRESIDENTE DE LA COMISION DE EXAMENES
PROFESIONALES DE LA UNIDAD UPN 242~~

c.c.p. Depto. de Titulación.
JBEH/mgbi.

INDICE

DEDICATORIAS.

INTRODUCCION. 1

LA LENGUA COMO HERENCIA SOCIAL Y FORMADORA DEL HOMBRE. 3

LA EDUCACION Y SU IMPORTANCIA EN EL MEDIO INDIGENA. 16

LAS TEORIAS Y SU ENFOQUE EN LA VIDA COTIDIANA DEL NIÑO. 20

LA LECTURA COMENTADA COMO ESTRATEGIA DIDACTICA EN SITUACIONES COGNITIVAS DEL NIÑO. 32

CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS. 44

BIBLIOGRAFIA. 46

DEDICATORIAS

A MI ESPOSA :

*DE MANERA ESPECIAL BRINDO MI AGRADECIMIENTO
A PILAR VERA DE LA CRUZ, POR SU APOYO
TOTAL EN EL TRANCURSO DE MI FORMACION
PROFESIONAL.*

A MIS HIJOS :

*CON GRATITUD Y CARIÑO BRINDO
AGRADECIMIENTO A MIS HIJOS :
XANE YADIRA, JOSE LUIS, MIGUEL
ANGEL, GABINO PABLO Y JUAN DE
DIOS DE APELLIDOS VITE VERA.*

A MIS PADRES Y HERMANOS :

*POR SU APOYO MORAL Y SUS SABIOS CONSEJOS
QUE ME SUPIERON BRINDAR PARA PODER TER-
MINAR MI CARRERA UNIVERSITARIA.*

A LOS ASESORES :

*POR SUS ORIENTACIONES Y SUGE-
RENCIAS PARA LA REALIZACION DE
ESTE TRABAJO.*

A MI ASESOR :

*MIS SENICEROS AGRADECIMIENTOS PARA
EL PROF. RUTILIO RUBIO MARIA, POR
SUS ORIENTACIONES DESINTERESADAS PARA
LOGRAR TERMINAR ESTA PROPUESTA PEDAGO-
GICA.*

*AL CREADOR DEL UNIVERSO :
POR HABERME DADO LA OPOR-
TUNIDAD DE COMPARTIR MIS
EXPERIENCIAS CON MIS SEME-
JANTES.*

INTRODUCCION

La presente propuesta pedagógica, tiene como finalidad dar a conocer en forma sencilla y práctica algunas sugerencias sobre como lograr la comprensión de textos escritos en forma bilingüe a través de la lectura comentada (tema : Historia personal y familiar) en la educación primaria.

En el primer apartado se refiere a la definición del objeto de estudio, cuyo subtítulo " LA LENGUA COMO HERENCIA SOCIAL Y FORMADORA DEL HOMBRE ", en este se habla de los antecedentes históricos de la educación indígena, desde Educación Inicial, Preescolar y Primaria, así como sobre los cambios de programas de estudios (modernización educativa), de manera específica una serie de situaciones que presentan los alumnos del tercer grado de educación Primaria Bilingüe " CASA DEL PUEBLO", establecida en la comunidad de Chantasco, Lolotla, Hgo.

El segundo apartado es la justificación, objetivos e interés por estudiar el problema, cuyo subtítulo " LA EDUCACION Y SU IMPORTANCIA EN EL MEDIO INDIGENA", en éste se describe ¿ porqué ?, ¿ para qué ? y ¿ qué se va lograr ? al resolver el problema en estudio.

El tercer apartado se integra por las Referencias Teóricas Contextuales con el subtítulo " LAS TEORIAS Y SU ENFOQUE EN LA VIDA COTIDIANA DEL NIÑO", en ello se explica el problema detallado, apoyándose en teorías y conceptos de otros autores, ubicándose en el contexto social y natural.

El cuarto apartado señala los pasos a seguir para solucionar el problema en estudio " Estrategias Metodológico-Didácticas ", el subtítulo es "LA LECTURA COMENTADA COMO ESTRATEGIA DIDACTICA EN SITUACIONES COGNOSCITIVAS DEL NIÑO ", en

el cual se definen con que recursos y como lograr la comprensión de textos en forma bilingüe a través de la lectura comentada.

Por último se dan las conclusiones y sugerencias, que van dirigidas a mis compañeros maestros en servicio, estas conclusiones generales sobre el trabajo realizado. En esta misma lleva la Bibliografía y sus respectivos anexos.

LA LENGUA COMO HERENCIA SOCIAL Y FORMADORA DEL HOMBRE

El hombre es un ser social, y ha dejado huellas a través de su paso en la tierra, considerado como el ser más sociable de todos los seres, porque dispone de un medio de comunicación con sus semejantes, del que carecen los animales que forman parte de la naturaleza, este medio de comunicación es el lenguaje, por lo tanto el hombre es capaz de comunicar a sus semejantes sentimientos e ideas, etc.

El ser humano, al nacer es capaz de ver, oír, oler, gustar y tocar, es decir, percibir los estímulos ambientales y reaccionar al impacto del aire, luz, sonidos nuevos y extraños.

El recién nacido, siente hambre, frío, soledad, sensaciones que no dispone de medios para satisfacer y que le resultan insoportables. La interacción madre e hijo no es una relación verbal como lo hacemos nosotros los adultos, sino se hace a través de señales y signos utilizando el contacto físico, el sentido de la vista, el tacto y el olfato, la comunicación, entre ambos se hace por medio de signos visuales y olfativas.

Por lo tanto, desde de que nace el ser humano necesita ayuda, es incapaz de sobrevivir por si mismo, a medida que crece se reproduce por naturaleza, aprende a caminar, comunicarse con sus semejantes, es una necesidad primordial para obtener alimento, vestuario, vivienda, calzado y educación, que solo los demás pueden proporcionarle, si se enferma o se convierte en un inválido, necesita aún más de esa ayuda para sobrevivir.

El ser humano vive siempre asociado a sus semejantes, si viviera aislado sería incapáz de satisfacer todas sus necesidades por eso el hombre se agrupa y organiza dando como resultado la división social del trabajo.

En toda sociedad humana existen grupos dedicados a preparar alimentos , construir habitaciones, confeccionar vestidos o resguardar el orden y educar a las nuevas generaciones etc.

La sociedad es el elemento dónde el hombre puede vivir y convivir, el se hace humano, esto hace que adquiera la responsabilidad de servir a sus semejantes. En efecto es quién forma parte de la sociedad, de este modo asegura su propia supervivencia, además, del grupo social a la que pertenece, lo que permite concluir que el hombre es un ser social porque no vive y ni ha vivido solo, una familia y forma parte a una sociedad, en ello tiene amigos, compañeros, conocidos compadres, etc ., es decir, existe una interacción entre ambas, este juega un papel muy importante para la construcción del lenguaje.

El lenguaje, es un fenómeno que surge por naturaleza en el ser humano para expresar ideas, sentimientos, afectos y alegrías, además, es una herramienta de expresión y de comunicación básica estructurada que utiliza el individuo para pensar y comunicarse a través de palabras, gestos, movimientos, símbolos. Estos son fundamentales que guían la educación hacia las finalidades y experiencias de aprendizajes, adquieren matices propios de acuerdo a la situación en que se gestan, cumpliendo el papel de expresar cosas y decifrarlas en forma inteligible, su variedad es muy grande y también sus medios de expresión, así como los ámbitos que puedan cubrir, se distingue por su estructura simbólica y las capacidades comunicativas, no se reducen, el manejo de la lengua materna y sus equivalencias de otros grupos sociales sino que abarca muchos otros lenguajes, a veces no verbales y muy elaborados y abstractos, pero en todo caso relacionantes, tales como las matemáticas, artes, medios, lenguaje corporal.

El dominio del lenguaje nos conduce también hacia el camino para imaginar maneras de comunicación y de expresión, que en

situaciones pragmáticas aumentan sus posibilidades de logro y en situaciones de otra índole, le permitirá entenderse.

Por lo tanto el lenguaje, es uno de los medios más importantes para la estructuración y socialización de los seres humanos y de sus conocimientos, así como para el desarrollo del pensamiento, la creatividad y la comunicación, por eso es necesario promover su aprendizaje mediante actividades que capaciten al niño en el análisis, comprensión y producción de mensajes orales y escritos.

El lenguaje es el medio más importante que está presente en el ser humano: he ahí donde se van adquiriendo o construyendo nuevos conocimientos y todo ello constituye una educación. "LA EDUCACION" etimológicamente proviene de la fonética y formológicamente de EDUCARE.- (Conducir, guiar, orientar), pero semánticamente recoge desde el inicio también la versión de EDUCARE, (hacer salir, extraer, dar a luz) lo que ha permitido, desde la más antigua tradición la coexistencia de 2 modelos conceptuales básicos :a) .- Un modelo (directivo) o de intervención ajustado de la versión semántica de EDUCARE. b) Un modelo de (extracción) o desarrollo referido a la versión de educare. Actualmente puede conceptualizarse un tercer modelo ecléctico que admite y asume ambas instancias resolviendo que la educación es dirección intervención y desarrollo (perfeccionamiento).- Educación es un sistema de transmisión de valores, destrezas, conocimientos, así mismo el desarrollo potencial común y específico de cada persona por la educación. (1)

Históricamente la educación es importante en nuestro país porque es parte de una de las culturas más importantes que los españoles

(1). Diccionario de las Ciencias de la Educación, Aula Santillana, Editorial SANTILLANA, S.A. de C.V. México, 1995. P. 511.

encontraron en nuestro territorio creada por los aztecas o Mexicanas, ellos fueron los últimos en llegar al valle de México, donde se fundaron Tenochtitlán e iniciaron la monarquía azteca, que tuvo once supremos señores.

Los aztecas estaban organizados en clases sociales, su división territorial fué el CALPULLI, se dedicaban a la agricultura y al comercio. La religión de los aztecas fue politeísta; tenían por dioses a HUITZILOPOXTLI Y TEZCATLIPOCA. Su educación era familiar en los primeros años de infancia, después se impartían en dos tipos de escuelas el CALMECAC para los nobles y el TELPOCHCALLI, para los plebeyos, había una escuela especial para las doncellas los aztecas conocieron la escritura jeroglífica, la aritmética y la astronomía, usaban dos calendarios, el civil y el ritual, practicaron la arquitectura y la pintura, los trabajos de la joyería, cerámica y la plumaria.

En nuestros días, en las comunidades aún están presentes esas culturas, ya que desde la época más remota, la cultura indígena, es una de las que aportan las raíces más profundas en nuestra historia y nacionalidad, por eso estamos orgullosos de ella ya que en la actualidad se sigue preservando, defendiendo y enriqueciendo nuestro patrimonio natural, histórico y cultural, lo triste es que desde el inicio de la invasión Europea en este continente a través de muchos medios, principalmente la iglesia, escuela, etc. difundieron otras culturas para mejorar las clases sociales pero en realidad la empezaron a destruir.

La educación en México, es dirigida a los pueblos indígenas sustentada bajo diferentes políticas y enfoques pedagógicos en su devenir histórico, durante la época denominada México Independiente se inicia la educación nacionalista, en el cual se adopta un sistema educativo de tipo occidental y el uso del español como lengua adicional. Los

indígenas son reconocidos como ciudadanos iguales en derechos y obligaciones, por lo tanto la educación destinada a ellos se determinó igual a la que tenía acceso, el resto de la población.

En las escuelas se estableció como obligatorio el uso del español en destrucción de las lenguas indígenas y de la identidad étnica. Durante este periodo, marcado por la preocupación de unificación nacional, no se impulsó ningún proyecto alternativo de educación para los indígenas, la lengua y la cultura autóctona no formaron parte del hecho educativo.

Es importante mencionar, que en la época post-revolucionaria, en ese entonces el Departamento de asuntos Indígenas en el año de 1935, la realización en Pátzcuaro, Michoacán, el Primer Congreso Indigenista Interamericano, en 1940, en la época del Presidente Lázaro Cárdenas, estos acontecimientos, determinados en gran medida por las movilizaciones de las Organizaciones indígenas e impulsadas por un grupo de investigadores sociales, permitió una revisión y un cambio de la política indigenista. En materia educativa, se reconoció la importancia de las lenguas indígenas en las etapas iniciales de la enseñanza, pero se insistió en mexicanizar al indio para fortalecer la unidad política y social de México.

El uso preferencial del español en la escuela encontró sustento y justificación con el apoyo de acceso e incorporación de los indígenas a la sociedad nacional, se dice que una de las condiciones para que los indígenas puedan disfrutar de los beneficios de la sociedad humana es accediendo a ella, y para esto, se consideran las lenguas como un obstáculo y el español el arma política para lograrlo, bajo esta orientación ideológica se pusieron en marcha proyectos educativos "LAS CASAS DEL PUEBLO" "LAS MISIONES CULTURALES, DEL ESTUDIANTE INDIGENA", La educación fué concebida como un medio para superar el atraso y lograr "progreso".

Al desaparecer el Departamento de Asuntos Indígenas el Instituto Nacional Indigenista (I.N.I.) creado en 1948, asume las funciones educativas destinadas a los pueblos indígenas, la sección de la educación indígena del INI, fue la instancia que incorporó promotores bilingües a las comunidades indígenas para realizar labores docentes e introducir en los pueblos programas de : salud, actividades deportivas y agrícolas.

Durante esta época, entre los filólogos y antropólogos, se discutía entre optar por la castellanización a través de un método directo o utilizar la lengua indígena, esta discusión fue motivo de una reunión en 1956, en Temascal, Oaxaca; en ella asistieron los ideólogos más importante del indigenismo de esa época, al no haber un consenso entre los académicos de INI, opta por solicitar los servicios del instituto lingüístico de verano, y se empieza a elaborar Cartillas en forma bilingüe, estas no tuvieron mayor trascendencia en el ámbito educativo debido a que los objetivos iniciales se habían desviado, pues los lingüistas-misioneros del ILV, se dedicaban al estudio de las lenguas indígenas con fines de propagación religiosa.

La pretensión de integrar a los indígenas a la sociedad nacional mediante la imposición de una educación, lengua y cultura ajena fué la política educativa que se mantuvo vigente durante los años 50's y 60's en la década de los 70's se siguió aplicando una educación con orientación integracionalista, a pesar de que a nivel académico había, ya nuevas propuestas pedagógicas. En 1973 se crea la Dirección General de Educación Extraescolar para el medio indígena, la cual en 1978, se transforma en Dirección General de Educación Indígena (DGEI), es la instancia que durante los últimos años ha tenido a su cargo a nivel nacional, establecer la normatividad destinada a los pueblos indígenas.

La Dirección General de Educación Indígena, inicia la educación

bilingüe bicultural con tres programas básicos Educación Preescolar Indígena, Educación Primaria Bilingüe Bicultural y Programa Productivo en escuelas albergues. Este último realizado en coordinación con el Instituto Nacional Indigenista y el Fondo Nacional para Actividades Sociales (FONAPAS) , con el paso del tiempo también se creó Educación inicial.

La educación inicia desde el seno familiar, en donde el niño aprende a conocer lo que le rodea que a través del tiempo le permite entender el grupo social en al que pertenece identificándose como parte de la sociedad, esta educación es conocida como educación inicial, la cual es un servicio que se dá, no escolarizada, únicamente intenta apoyar en el desarrollo integral del niño, a partir de la orientación y capacitación dirigidas a las madres se familia (indígenas), estas son las que tienen contacto directo desde su nacimiento a la vez responsable de crianza, abarcando en todos los aspectos tanto en el desarrollo social e intelectual, uno de los factores importantes es la adquisición de la lengua materna del seno familiar, es cierto que el niño desde que nace trae esa capacidad natural para hablar y poder relacionarse con los demás, en gran parte es ahí donde se requiere esa orientación a las madres de familia, la educación inicial juega un papel importante en la comunidad (interacción social, madre e hijo y su entorno).

Una de las actividades podría ser : producción de las primeras vocalizaciones, a través de los sonidos, el niño irá desarrollando las habilidades lingüísticas hasta poder comunicarse por si solas, adquiera el lenguaje y será un vehículo del pensamiento, los responsables de la formación del niño son los padres, hermanitos, tíos, abuelos, es decir todas aquellas quienes estén en su entorno.

Al paso del tiempo conforme se desarrolla ingresa a la educación preescolar, la cual en este nivel asisten niños de 4 y 5 años de edad las cuales en esta etapa en donde empiezan a relacionarse con otros niños

desconocidos y poco a poco van construyendo una comunicación y simbolización de acuerdo con la realidad.

El objetivo primordial de la educación preescolar es de que el alumno inicie el proceso de lecto-escritura y adquiera lo fundamental reforzando la lengua materna de los niños. La Educación Preescolar Bilingüe se orienta hacia el desarrollo de la lengua indígena y el inicio del aprendizaje del castellano en el niño.

Posteriormente inicia con su educación primaria, la cual en este nivel acuden niños de 6 a 13 años de edad, la educación se da en forma bilingüe, se concibe con el manejo de dos lenguas en el proceso de construcción de conocimientos, esto es, el uso de la lengua indígena, como base fundamental para poder lograr la alfabetización en náuatl y español y como recurso didáctico para transmitir los contenidos educativos de los programas nacionales. Lo bicultural hace referencia a la cultura materna, filosofía, valores y objetivos indígenas de los educandos en la planeación educativa, tanto en el contenido como en los métodos pedagógicos.

Hoy en día se le da importancia la lengua indígena en la educación considerada como un elemento pedagógico e instrumento para producir, fortalecer y asegurar la identidad cultural de los pueblos indígenas. De acuerdo con la Modernización educativa de la educación básica se ha definido dos acciones prioritarias de la lengua indígena: Mejorar la calidad educativa conforme a las necesidades y requerimientos de las etnias y el proceso de modernización del Sistema Educativo Nacional. Fortalecer la participación comunitaria, estrategias e instrumentos para propiciar una afectiva contribución a la tarea educativa.

La educación destinada a la población indígena en todo el país, se encuentra fundamentada en la Constitución Política de los Estados

Unidos Mexicanos y la Ley General de Educación el Artículo tercero Constitucional, en el cual establece que ésta “ Tenderá a desarrollar armónicamente todas las facultades del ser humano y fomentará en el, a la vez el amor a la Patria y la conciencia de la solidaridad internacional ,en la independencia y la justicia, para el cumplimiento debe enfatizarse primordialmente el estudio y desarrollo de las lenguas vernáculas (indígenas) y además elementos socioculturales de cada grupo étnico conjuntamente con la enseñanza del español y de los aspectos relevantes de la cultura nacional y universal”. (2)

Esta interpretación está fundamentada en el decreto que adiciona el artículo cuarto constitucional en el cual establece que “ La nación mexicana tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas. La Ley protegerá, Promoverá el desarrollo de sus lenguas, culturas, usos, costumbres, recursos y formas específicas de organización social.(3)

Jurídicamente la educación indígena, se encuentra completada en la Ley General de Educación, en los artículos 7o. fracción (III) y 38.

Artículo 7o.(fracción III) “fortalecer la conciencia de la nacionalidad y de la soberanía, el aprecio por la historia, los símbolos patrios y las instituciones nacionales, así como la valoración de las tradiciones, las costumbres y particularidades culturales de las diversas regiones del país”.

Artículo 38. “la educación básica en sus tres niveles educativos tendrá las adaptaciones requeridas para responder a las características

(2).- La lengua indígena y el español fundamentada en el currículum de la educación bilingüe. D G E I, México, 1995, pp.48.

lingüísticas y culturales de cada grupo étnico del país, así como de la población rural y grupos migratorios” (4) sin embargo, tales aseveraciones no son suficientes.

La educación primaria esta inmersa en el rubro del sistema educativo nacional, en el periodo 1989-1992, durante este trienio, hubo diferentes foros, investigaciones, consultas y evaluaciones realizadas por varios pedagogos especialistas, con la finalidad de diseñar el nuevo plan y programas de estudios, esto se le considera como el eje rector de la educación primaria.

Mismo que se implantó esto en el año de 1993, en todo el país, Conteniendo una filosofía educativa, lineamientos, enfoques teórico-metodológico, propósito central de la educación y la organización de los contenidos.

Los programas de estudio son los que concretizan la concepción curricular a través de cada grupo de contenidos que contemplan el plan de estudio, “regula la actividad docente y el alumno, en ello explica con orden secuencial y coherente los objetivos educativos, contenidos de enseñanza, métodos didácticos distribución de tiempo y los criterios de evaluación y acreditación” (5), contiene uno de los principales retos el de generar una enseñanza esencialmente FORMATIVA- VIVENCIAL, donde se legitimen le experiencias, los valores, habilidades y actitudes congruentes con la realidad social y natural inmediato de los alumnos.

Para que se cumpla esto es necesario que el docente conozca ampliamente el entorno social del niño y ahí partir para la construcción de conocimientos básicos significativos y no seguir utilizando metodologías tradicionales, que no proporcionan los elementos

(4).- Ibid. P. 49.

(5).- Glosario de capacitación y actualización docente, PARE, México, D.F. 1994, p. 42.

necesarios que nos permitan dar una reflexión y comprensión de contenidos educativos que se imparten la cual con ello trae como consecuencia una lectura puramente mecánica y carente de sentido, porque la enseñanza se ha venido dando de manera informativa y totalmente descontextualizada de la realidad socio-histórica de los niños, se ha visto desde hace varias décadas se ha venido dando mayor dedicación a la enseñanza de la asignatura de (español) lengua escrita y las matemáticas, pensando que sabiendo leer, escribir y la realización de las cuatro operaciones básicas, los alumnos adquieren una buena formación, sin embargo no es así, sino se requiere dar una educación más significativa que le servirá en la vida cotidiana.

Lo desfavorable es de que influyen algunos factores que están presentes en los niños indígenas nauatl ejemplo: el ingreso económico que reciben los padres de familia no satisface las necesidades familiares como la falta de recursos económicos en ello influye la carencia de útiles escolares, desinterés, desnutrición, reprobación, bajo rendimiento del aprendizaje, etc.

En la asignatura de español, está presente el lenguaje, que es un fenómeno que surge de la inevitable propensión que tiene el ser humano de expresar sus ideas, sentimientos, afectos y alegrías, las cuales pueden ser en forma escrita, hablada, mímica, figurada y vulgar, con esto nos permite relacionarnos con nuestros semejantes, lo mas triste es de que en nuestros tiempos, el uso que se le dá el lenguaje es de poca importancia, esto se ha detectado con nuestros alumnos, con ello obtienen dificultades para la apropiación y construcción del conocimiento, porque no es utilizada la lengua materna adecuada, las cuales se especifican algunos obstáculos.

Lenguaje diferente del niño indígena al del maestro.

Plan y programas de estudios y libros de texto gratuitos son elaborados para las zonas urbanas.

Los alumnos se les obliga a que sean como un objeto y en ello depositar conocimientos, repitiendo conceptos, memorizando, verbalizando, es decir descontextualizada de la realidad de su entorno del educando.

El docente desconoce la aplicación de ciertas estrategias metodológicas acordes con el contexto social del educando, en el momento que se trabajen con algunos contenidos en el proceso de construcción de conocimientos significativos.

El docente margina la lengua materna en la enseñanza aprendizaje, por ello trae como consecuencia el desinterés en el momento de abordar algún tema.

El uso del lenguaje es limitado por las exigencias del currículum oficial, sin tomar en cuenta el contexto social, ya sea del seno familiar, comunitario, etc. estos serían como puntos centrales para producir y construir conocimientos con fines significativos.

Todo lo antes dicho, es necesario analizar detalladamente el problema detectado, para que en forma mancomunada, alumno-maestro y padre de familia, encontremos y demos a conocer ciertas alternativas y estrategias de solución, partiendo desde el cúmulo de experiencias previos que el educando manifiesta a través de necesidades intereses, conocimientos, formas de relación social y habilidades entre otras, constituyen teóricamente el punto de partida de la acción educativa.

Por lo que he detectado en el grupo de tercer grado con 26 alumnos aprenden cotidianamente: oyendo, manipulando objetos, conviviendo

con el entorno social, dándoles confianza y libertad para expresar sus propias ideas y así poder propiciar aprendizajes significativos inculcando que sean críticos, analíticos, reflexivos, comprensivos y esto sirva para la vida del futuro, aprendan a comprender los conocimientos, que construya por si mismo, en el momento en que se encuentre en su entorno social.

La problemática surgió a través de un diagnóstico pedagógico en donde se aplicaron instrumentos a través de la: Observación directa, Observación dirigida, entrevista libre y dirigida, visitas domiciliarias, cuestionarios, etc. Con un grupo de 26 alumnos de tercer grado, de educación primaria, el problema detectado es la INCOMPRESION DE TEXTOS ESCRITOS EN LENGUA CASTELLANA, esto consiste por ser alumnos monolingües, que dominan la lengua náuatl, por lo que considero que la comprensión de textos escritos en lengua castellana es importante porque a causa de esto los alumnos solo saben copiar lecciones y hacer las 4 operaciones matemáticas, ya que al último se les interroga referente a la comprensión de textos, y ellos contestan que la lengua castellana es ajena impuesta por la alta sociedad es totalmente descontextualizada, es por ello opté por estudiar la problemática para buscar alternativas de solución y poder superarlas, porque es la base fundamental e importante para los educandos y planteo el siguiente interrogante :

¿COMO LOGRAR LA COMPRESION DE TEXTOS ESCRITOS EN FORMA BILINGÜE A TRAVES DE LA LECTURA COMENTADA".(TEMA) HISTORIA PERSONAL Y FAMILIAR. ?

LA EDUCACION Y SU IMPORTANCIA EN EL MEDIO INDIGENA

Después de un análisis de reflexión en forma minuciosa, sobre el quehacer docente tomando en cuenta las experiencias del docente y la de los alumnos, las cuales estos fueron como bases principales, para darle un estudio y poder construir un conocimiento básico y significativo que sirva en el futuro.

Esta problemática surge a través de los resultados arrojados de un diagnóstico realizado al inicio del periodo escolar en un grupo de 26 alumnos de tercer grado de educación primaria indígena.

En este apartado trato de justificar el problema detectado que con ello se buscará estrategias o alternativas que puedan dar solución de dicho problema. Ya que es importante y preocupante tratar este asunto "de comprensión de textos escritos en forma bilingüe" , ya que en la práctica docente, se ha observado que la lengua materna náuatl es donde se presenta mayor participación y a la vez comprensión en el momento de abordar algún contenido y se obtienen mejores resultados en cuanto al aprendizaje, y cuando la enseñanza se da en lengua castellana, los alumnos solo quedan quietos, escuchando, callados que al final de todo ello, se les interroga referente a lo que se trató el tema, ellos únicamente repiten algunas palabras memorizadas, sin saber su significado o dan respuestas cortas muy vagas.

Este caso se presenta porque los alumnos son monolingües, que hablan la lengua náuatl, por eso no comprenden textos escritos en lengua castellana, esto consiste por enfrentarse con una lengua desconocida de su contexto social, ya que al término de leer algún texto, no alcanzan a comprender, en ocasiones dan versiones o murmullos en náuatl, que no alcanzan a interpretar mensajes, por otro lado se ha notado que presentan confusión de las grafías "O y U" o viceversa, ejemplos :SOPO-SUPO, MOCHO-MUCHO, COMONIDAD-COMUNIDAD, CONASOPO-CONASUPO, ETC., mayormente en la

pronunciación de las palabras en español no le dan el tono correcto ocasionando así una mala interpretación de la lectura que en lo posterior presentan, principal problema de los grupos avanzados.

Las características presentadas anteriormente con ello complican la labor del docente y viene a reflejarse el aprovechamiento de los educandos, por lo que es necesario prestar mayor atención y buscar en forma conjunta, alumno-maestro-padre de familia, las estrategias adecuadas que puedan dar solución a la problemática, que se estudia para mejorar, porque es fundamental o importante para la vida cotidiana del educando que con ello se logrará una buena adquisición y construcción de conocimientos más significativas.

Ya que la lengua indígena y la española, ambas son importantes en todas las asignaturas y tiene funcionalidad en la vida cotidiana y no menospreciar la lengua indígena o remplazar una por otra sin valorarlos.

El contexto educativo es esencial para rescatar, producir y difundir los valores, costumbres y tradiciones en el proceso de formación, mismos que permiten potenciar la capacidad de los niños en la construcción de un conocimiento significativo. En esta descripción, nos dá un panorama general que tienen esa dificultad en los educandos por no comprender la lengua castellana en el momento de tratar contenidos de aprendizaje que no está a su contexto social del propio educando.

Estas son las razones que han impulsado y decidido por estudiar la problemática, que es de mucha importancia en la educación primaria indígena, que dominen ambas lenguas en forma paralela o simétrica, porque a través del tiempo, los años de escolaridad el español será el eje central y servirá de base para la comunicación en los diferentes contextos, que permitirá socializarse o desenvolverse en

español en su educación secundaria, preparatoria o normal, porque en estos niveles de escolaridad se enfrentaran con personas monolingües, que hablan en lengua castellana, que con esto podrán comunicarse con sus demás semejantes e integrarse a una sociedad.

Pero para lograr es necesario que colaboren : los padres de familia, maestros, comunidad y autoridades en general en si el medio en que se encuentre el educando, debe partir en algo real que el alumno haya vivido de tal manera que pueda construir un conocimiento significativo, el docente debe utilizar la lengua materna del niño para obtener una facilidad de comunicación y comprensión es decir (diálogo)., además el educando se sentirá con más seguridad de participar dentro del salón o grupo escolar, ya que el niño aprende jugando, experimentando, descubriendo, manipulando objetos y viviendo su entorno social y de esta manera se educará sin necesidad de presionar al educando para que aprenda, con esto se quiere romper esa educación bancaria que siempre se ha venido practicando.

Hoy en día se requiere que los educandos obtengan y se apropien conocimientos basado a la realidad cotidiana y haya un aprendizaje significativo de interés y no seguir una enseñanza en forma tradicional en memorizar, mecanizar, sin que haya una comprensión de algún contenido.

En este juega un papel importante el lenguaje, ya que el eje central que servirá la acción comunicativa, y es de gran valor que es la lengua materna del educando por que a través de ella se podrán inventar cuentos, cantos, adivinanzas, trabalenguas, rimas, textos libres, etc., con la finalidad de propiciar la interacción del alumno-alumno alumno-docente, maestro-alumno, por lo que se pretende lograr que sean capaces de expresar lo que deseen, sienten u observan en su entorno social y natural.

El diálogo, es otro factor interesante que poco se practica en el hogar, entre padres e hijos, hijos y padres, esto los mismos niños quienes comentan de sus padres, que llegan tarde de sus trabajos, otros emigran a ciudades o comunidades en busca de trabajos Además ingieren bebidas alcohólicas, todo esto ocasiona que no haya una convivencia mutua en el seno familiar.

Después de haber analizado todo esto, considero que es de suma importancia, superar la problemática detectada, con la cual se busca alcanzar los siguientes propósitos :

Abordar temas o contenidos de aprendizaje a partir de situaciones familiares de los niños de 3o. grado.

Estimular la experiencia de los alumnos para observar, preguntar; así como para elaborar vivencias sencillas que acontecen en el entorno natural y social inmediato de los niños.

Ofrecer una alternativa para superar los problemas de comprensión de textos escritos en lengua castellana en los alumnos de tercer grado de educación primaria.

Propiciar a los alumnos información que les ayude a fundamentar sus ideas sobre lo que ocurre en su entorno social.

LAS TEORIAS Y SU ENFOQUE EN LA VIDA COTIDIANA DEL NIÑO.

La problemática se observa con mayor constancia en la comunidad de CHANTASCO, (ver anexo fig. Num. 01), proviene de 2 vocablos del idioma Nauatl (chan-temotij) en busca de un lugar donde vivir además chan -significa visitar a la otra casa, tasco-lugar de lodo, donde habitan sapos y sancudos o atascadero, CHANTASCO (pueblo de atascadero), esta se encuentra situada a 90 kilómetros de distancia a la cabecera municipal que es LOLOTLA(ver anexo mapa No 02) estado de HIDALGO, (ver anexo mapa No 03), sus limites son : NORTE.- colinda con la comunidad de XALCUATLA, LOLOTLA, HIDALGO., SUR.- colinda con la comunidad de TEXOPIS, TEPEHUACAN DE GRO., HGO., ESTE.- colinda con la comunidad de SANTA MARIA PICULA, TAMAZUNCHALE, S.L.P. OESTE.- colinda con la comunidad de PETLAPIXCA, TEPEHUACAN DE GRO., HGO.

CHANTASCO , su nombre y origen fué dado un poco antes de la revolución de 1910, por 3 familias de apellido CHAVES, sin saber de donde provenían, ellos venían en busca de protección por los problemas que existían en aquella época, que con el paso del tiempo seguían llegando gentes de fuera más o menos por el año, de 1915, fecha en que se comienza a formar la comunidad con 10 personas, la cual ellos seguían perseguidos y obligados a luchar ingresando a las filas revolucionarias y así estuvo durante mucho tiempo, en 1920 establece la paz, habiendo 30 habitantes, actualmente vive un ancianito de nombre MARCELINO CHAVEZ, de 98 años de edad, quién dió este relato referente al surgimiento de la comunidad.

En esta comunidad predomina el nauatl, con esto se comunican diariamente, este pertenece a la familia lingüística "(YUTO-AZTECA)"⁶

(6) La variación dialectal que se registran en la terminación 6). MUTZEL, MARTHA Y PEREZ GONZALES B. "Panorama Gral. de las lenguas indígenas" en América, indígena antología Complementaria UPN. Lenguas, Grupos Étnicos y Soc. Nal. pp. 37 - 39.

(TL) ejemplo ETL, sin embargo una comunidad anexa únicamente utiliza la (T) ejemplo ET, las cuales ambas significan lo mismo (FRIJOL), la lengua accidental es el español, la cual el 5% de la población total de la comunidad es bilingüe y el restante 95% es monolingüe (nauatl), la gente se dice ser (TOJUANTI SAN TI MASEUALTSITSIN), Nosotros somos indígenas, además algunas gentes dicen que el nauatl, es el más hablado en toda la región, TRES HUASTECA, HIDALGUENSE, VERACRUZANA Y POTOSINA, (ver anexo mapa No 04).

Las actividades principales que se realizan en cuanto a la agricultura, es el cultivo del maíz, naranja, café, etc. todo esto se siembra y cosechan año tras año en poca dimensión únicamente para el sostén y consumo de la propia familia, todas estas actividades, las herramientas que utilizan para la limpia o desmonte son : Machete, uingaro, gancho, etc. en cuanto a las cosechas utilizan : costal, morral, mecapal, ambos son de (ixtle), lazos canastos, para el acarreo de sus propios productos, así mismo utilizan como : el burro, caballo etc.

En la familia y la comunidad, el niño observa y participa en todas la actividades de acuerdo a su edad y sexo ; estas actividades son : en los niños de 7y 8 años les enseñan.

A escardar los cafetales, palmillas, café, naranja, maíz. Además realizan algunos mandados, en cuanto a las niñas, aprenden a moler nixtamal , ya sea en metate o molino de nixtamal (manual) , hacer tortillas, acarrear agua, barrer, en si realiza actividades de lo que ordena la mamá. Todas estas actividades para ambos sexos, les permitirán en su futuro realizar trabajo con mayor dedicación y mejorarlas sin que nadie les ordene, obtendrán buenos hábitos.

Se ha visto que el niño desde temprana edad empieza a conocer, manipular y jugar con ellos, entonces el niño no puede vivir solo,

siempre necesita de otros para comunicar lo que siente y lo que sabe, así mismo de lo que espera recibir de su compañero, tal como lo afirma WALLON "No se puede separar al niño del medio, no hay individuo fuera de la sociedad" .(7)

La interacción del niño con su entorno social, le permitirá adquirir y apropiarse aprendizajes significativos para poder desenvolverse adecuadamente en su medio ambiente, le será útil para la sociedad, como por ejemplo (relaciones).

Al trasladarse a la escuela, a la casa de un vecino, amigo podrá distinguir los nombres de su familia, nombres de las comunidades con quienes colindan, municipios o estados, etc. Toda esta formación permite conocer los saberes significativos y es vivida por su propio entorno, la familia y comunidad, de tal manera se pondrá poner en práctica todas las actividades, normas actitudes aprendidas. Se considera que con este cúmulo de conocimientos, deben de relacionarse entre las experiencias y aprendizajes que tiene el niño y los contenidos que se desean tratar en el aula, con esto significa dar continuidad la educación familiar y comunitaria.

Lo desfavorable para los educandos es que padres de familia, ambos se separan por un tiempo, tanto padre e hijo, porque en tiempos o meses enteros no hay trabajos, es por eso que se registran casos de migración ocasionadas por la necesidad de salir en busca de trabajos a la ciudad, emplearse como jornalero o peón en rama de construcción y otros en la rama del comercio como vendedor ambulante, dichas gentes emigran de ambos sexos , en cuanto al sexo femenino, es algo preocupante porque a temprana edad emigran sin haber concluido su

7) TRANG TROHNG, Wallon. El Niño y el Medio. En el Campo de lo Social y Educación Indígena II. Antología UPN.

educación primaria o secundaria, buscando empleo como criadas o cocineras con pleno desconocimiento del trabajo, con esto viene a ocasionar al termino del curso escolar un bajo aprovechamiento en el educando.

Ya que para la construcción de conocimiento sea de interés y significativo, se debe partir desde la educación maternal y después llegar a lo individual todas estas experiencias, son conocimientos internalizados en el educando, se apropia, adquiere y lo va perfeccionar a través de los contenidos que verá en el salón de clases.

Por lo tanto estos dos conocimientos del seno familiar e individual, le permitirá al niño construir el tercer conocimiento esto será muy personal, pero para que logre este aprendizaje tendrá que ser lentamente, paso a paso, medida que el educando avance en sus conocimientos cognitivos, con ello logrará encontrar más posibilidades y buenos resultados, para VYGOTSKY afirma que "toda función del desarrollo cultural del niño aparece dos veces en el nivel social y mas tarde en el nivel individual.(8)

Este autor lo llama INTERPSICOLOGICO todo conocimiento aprendido en su contexto, e INTRAPSICOLOGICO de lo que se aprende en forma personal.

Se ha detectado que el niño, antes de llegar al Centro de Educación Preescolar, ya lleva una potencialidad cultural, por lo que el docente deberá aprovechar lo máximo, para que cuando ingrese a educación primaria, poco a poco sus conocimientos los irá construyendo, perfeccionando apropiarse a medida que pasa de una edad a otra ; y así sucesivamente culminar la educación primaria.

(8) .- JEAN PIAGET.- Los estudios del desarrollo cognoscitivo del Piaget, Guía de trabajo, desarrollo del niño y Aprendizaje escolar, Noviembre 1994, pp. 55.

El docente por ningún motivo debe pasar por desapercibido a las etapas que tiene el niño, hoy en día se ha escuchado uno de los autores más destacados en el ámbito educativo JEAN PIEGET, este autor afirma que en la etapa preoperacional en donde el centro de atención del niño es a través del juego y su deseo más hermoso es mediante la manipulación de los objetos para PIAGET, así lo considera y es constatada en la vida práctica en los niños de 2 a 7 años de edad, la actividad principal es el juego ; por lo que el docente es ahí por donde debe aprovechar para el inicio de los conocimientos de contenidos y sean significativos.

Se ha notado en el salón de clases y fuera de ella, que a través del juego los niños aprenden haciendo, permite también desarrollar su lenguaje, sus sentidos un desarrollo armónico de todas sus facultades, el educando al interactuar con el objeto permitirá un buen desarrollo mediante las habilidades perceptuales y motoras, tal como afirma este autor : “el niño desarrolla el lenguaje, imágenes y juegos significativos, así muchas habilidades perceptuales y motoras” (4)

Los alumnos de tercer grado de educación primaria, los niños se encuentran en la siguiente etapa, para PIEGET, es de las operaciones concretas que están en los 7 a 12 años de edad. Y con lo que respecta al papel del docente es de propiciador de conocimientos desde una perspectiva de la didáctica constructivista, considero que el papel del docente, debe consistir en propiciar la aproximación conceptual del sujeto (alumno), con el objeto de conocimiento en el campo del lenguaje, a partir del diseño y puesta en práctica de un conjunto de situaciones de aprendizaje que promueve la construcción de dicho objeto de conocimiento, el maestro además deberá tener presente que ante una misma situación, los niños pueden llegar a una solución por diferentes caminos, propiciando un avance de lo que se desea emprender o conocer.

También debe propiciar una confrontación de las ideas que cada niño posee, permitirle que piense, reflexione y tome decisiones de esa manera podrá enriquecer esa construcción de conocimientos significativos.

Por otra parte se busca que haya un grupo con un verdadero cambio, participando activamente, intercambiando y confrontando ideas y respuestas con explicaciones precisas, en fin, en donde surjan diversas maneras de resolver algún problema.

Con esta idea refuerza el texto analizado, el papel del maestro y aprendizaje escolar en donde señala " Se reconoce al niño como quién construye un conocimiento al interactuar con los objetos y reflexionar sobre las acciones y relaciones que establecen con ellos " . (10)

Por tal motivo, el docente deberá de tomar en cuenta las diferentes respuestas que surjan de los niños para saber cuales son sus nociones y así propiciar un avance en su proceso de aprendizaje a través de cuestionamiento y planteamiento de nuevas situaciones, en donde los recursos resultaban útiles sean ahora insuficientes. Por otra parte, el docente debe de aceptar todas las ideas del niño, por lo cual deberá de crear un clima en el " ERROR " , este permitirá, a fin de que el niño, se arriesgue a resolver cualquier problema no importando el resultado, ya que de otra manera nunca se arriesgaría a equivocarse, ni formularía hipótesis, en fin le será difícil progresar en sus conocimientos.

Por lo tanto, la labor del maestro no es cosa fácil, para lo cual se requiere de una gran responsabilidad y amor por el trabajo, si es que el maestro desea formar individuos que respondan a las necesidades del presente.

Considero que la escuela es una Institución que reclama con cambio verdadero, la escuela es el espacio donde se conjugan las diversas necesidades de los alumnos, maestros, padres de familia y aquellas personas que contribuyen a forjar la historia que se vive cada día en nuestras comunidades.

De ahí se enlazan los conocimientos de la vida cotidiana, familiar y de los contenidos básicos enmarcados en los libros y programas de estudios de esta manera también transmiten valores, habilidades que permiten crear al niño ser más apto y muy responsable en todos sus actos.

En ningún momento se puede pensar que la escuela, es la instancia que solo sirve para reproducir las ideas de los hombres del poder, beneficiando al grupo dominante, más bien, la fundación de la escuela es dar una formación más sólida e integral a la sociedad.

Es necesario que la escuela realmente cumpla con la función de formar hombres con ideas diferentes, que sean críticos, analíticos y reflexivos, estos son factores importantes en el educando, porque de esta manera obtendrá un aprendizaje significativo.

Así también quiero hacer mención que el niño usa su razonamiento antes de actuar, pero lo que pasa es de que el maestro no ha hecho desarrollar este pensamiento infantil, solo se guarda con unas formas de enseñar o para construir el conocimiento, en su mayoría esta dificultad en el aprendizaje del niño, no consiste en el educando, más bien está en el propio maestro, por ser el único propiciador de conocimientos aunque el niño cuente con algunas ideas o bien alcance a interpretar la operación, más sin embargo se manifiesta apatía para mostrar interés a su grupo. AMAYA DE OCHOA, Graciela, dice " Si el progreso real y el pensamiento requiere de alguna conversación del error subjetivo, le queda entonces a la enseñanza la tarea más difícil ;

para poner la mente en estado a la movilización permanente(11).

Siempre se ha dicho, que debe de participar, alumnos, maestros, padres de familia, el contexto sociocultural y los materiales con que el niño podrá realizar las actividades como son : libros del alumno, material didáctico, etc. el acercamiento por parte del maestro para el análisis de este conjunto de elementos permitirá reflexionar el quehacer y sobre todo entender el proceso de construcción y transformación del conocimiento.

El educando, tanto en educación preescolar y primaria, siempre esta presente el juego, ellos juegan unos con otros, y ellos establecen normas y reglas, que a través de ellos van adquiriendo aprendizajes significativos, porque el juego es una actividad que disfruta y goza.

Por eso es muy importante que las experiencias educativas se instrumentan a través del juego porque "el juego es una actividad valiosa e importante para los niños".(12) por lo que es necesario que el docente de educación primaria indígena conozca, que el juego no es solamente se dá en el recreo, sino que siempre debe estar presente en el momento de la elección de algún contenido para que sea un surgimiento interesante por los educandos para la construcción de conocimientos significativos.

(11). AMAYA DE OCHOA, Graciela, Revista UPN, Vol. 2 Mat. Y Educ. Antología Complementaria, pp. 463.

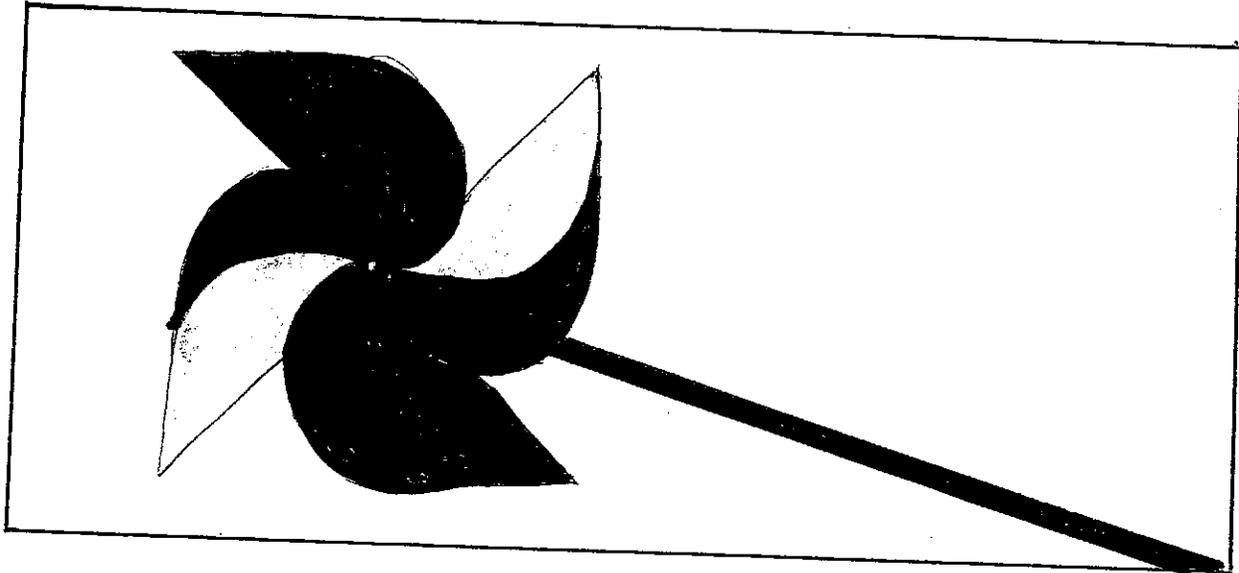
(12). FREUD Y PIAGET, El juego, El desarrollo del Niño y Aprendizaje Escolar, Antología Básica, SEP, UPN, p. 103.

Por lo que los juegos y los juguetes tradicionales, son importantes para los educandos, por lo que he observado que presentan distintas actitudes y comportamientos, en el ambiente social que los envuelve, es agradable, existe igualdad, respeto, armonía en sus trabajos y participaciones, tienen singulares modos recreativos, inventan, imitan juegos, uno de los más conocidos es el llamado juego de (SALVACION) mejor conocido, como el juego de los encantados, dicho juego consiste en formar afectivamente dos equipos de tres, cuatro o más elementos, establecen sus reglas, eligen una base de salvación, puede ser una piedra, una rama de árbol, una raíz u otro objeto concreto una vez determinado los criterios del juego, los jugadores voluntariamente deciden quienes van a ser el bando de los encantados y quienes los encantadores.

En el momento de la acción, los integrantes del bando "encantados" inician su desplazamiento en la base o tapón, como lo conocen los niños, mientras el equipo antagónico permanece alerta para emprender simultáneamente la carrera hacia los adversarios y encantarlos, el niño que alcance ser encantado, se queda parado en su lugar y grita "salvación" sus compañeros de bando que no son encantados retornan inmediatamente a la base y en un descuido de los enemigos encantadores corren a salvar al que esté encantado, por la característica que presenta el juego la de salvar a un compañero encantado arbitrariamente le nombraron (Salvación).

En estas actividades los niños emplean un lenguaje engañoso que sirve para distraer al enemigo ; los grupos los hace reflexionar e imaginar otras estrategias de juego ; en todas estas actividades cotidianas no se dá ningún tipo de discriminación, juegan homogéneamente sin distinción de sexo, edad y grado escolar, todos los niños pequeños interactúan en idioma propio nauatl , además cantan ,chiflan, gritan, corren, saltan, ruedan en el piso, cuentan cuentos en fin los niños

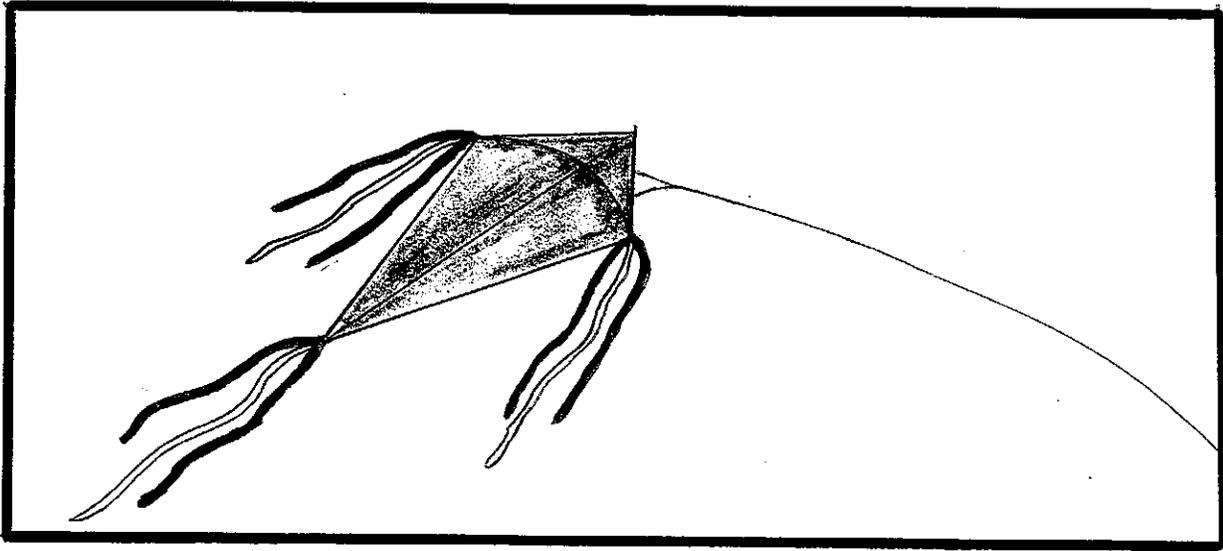
manifiestan múltiples formas de alegría, al igual construyen juguetes propios y tradicionales por ejemplo :



EL REHILETE

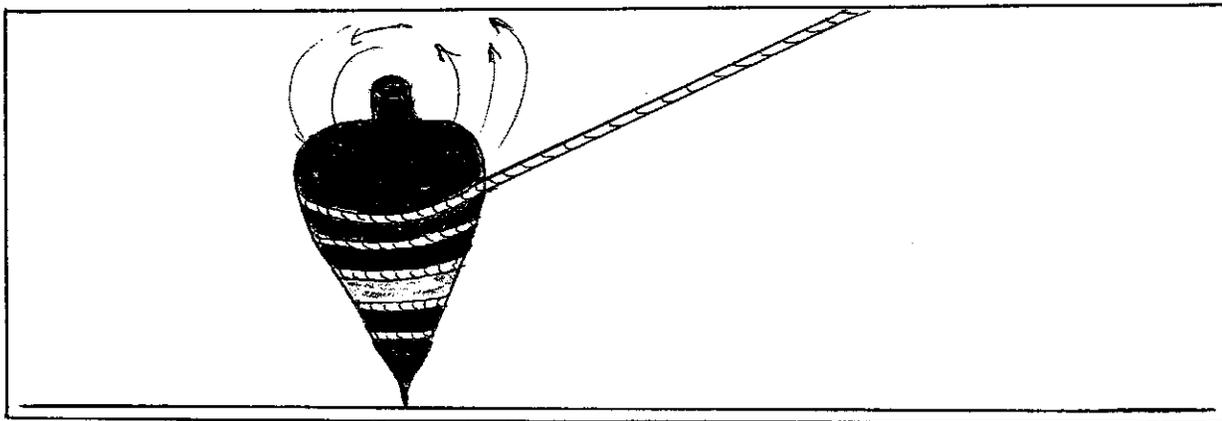
El rehilete es un juguete que los niños construyen con tiras de papel, actualmente están sustituyendo el papel por desechos de plástico, porque según ellos, tarda más en jugarse, lo preparan igual que con el papel por tiras de plástico, el papel requiere de mayor velocidad para que gire más rápido y el plástico por el mismo peso que tiene necesita menos velocidad, para que las aspas giren más rápido.

Otro de los juguetes que construyen los niños es el papalote, utilizan diversos materiales para su elaboración, papel, periódico, bolsas de polietileno, varitas de carrizo e hilo para elevarlo, regularmente este juguete es jugado en temporadas de calor en las estaciones primavera-verano no podría jugarse en tiempo de lluvia porque se deshace el papel.



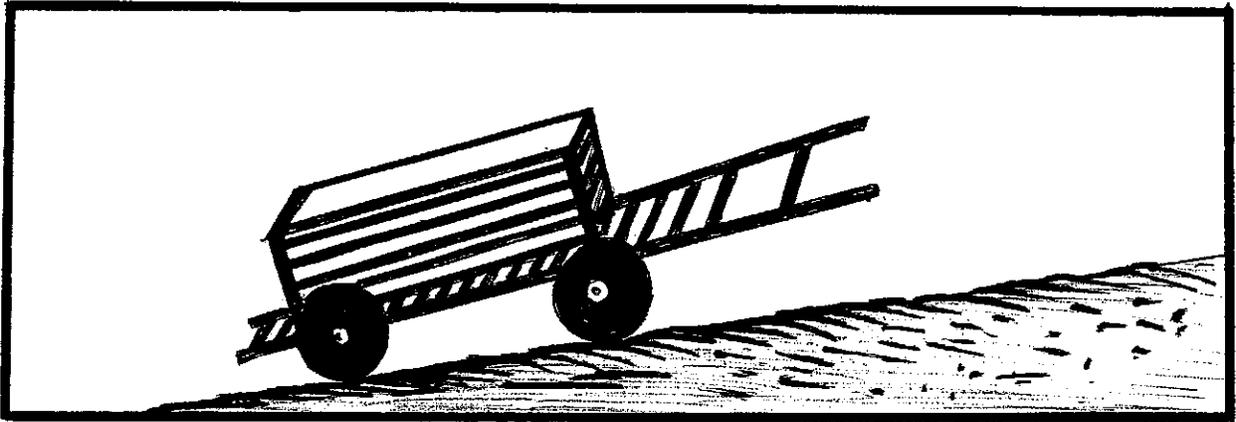
EL PAPALOTE

El trompo, es un juguete muy tradicional, lo construyen los niños, jóvenes y padres de familia, el material que emplean para su elaboración es el árbol de guayabo, piste, u otros su sistema de juego depende mucho de la creatividad de los sujetos lo bailan en el piso, en la mano, forman parejas para contender quien tarda más en bailar su trompo, los niños más inquietos los pintan, los decoran, dependiendo mucho la imaginación, la cuerda del trompo es elaborado por los propios niños, adultos con hilo de ixtle (henequén) o de alcauactli seco (jonote) , torcido este juguete es temporal.



EL TROMPO

Así también las carretas, son hechas por los padres de familia, hermanos mayores y alumnos de grados superiores, los materiales que utilizan son: dos palos rectos, cuatro ruedas de madera, cajas de tomate o pedazos de madera, este juguete representa ser un carro de cargo donde los niños llenan de objetos y los arrastran.



LAS CARRETAS

Generalmente todos estos juegos ha generado cambios de actitud en los alumnos, en sus participaciones, principalmente los que siempre han participado en varios juegos, ellos son los mismos que voluntariamente participan en los actos sociales no se cohiben al hablar en público.

LA LECTURA COMENTADA COMO ESTRATEGIA DIDACTICA EN SITUACIONES COGNOCITIVAS DEL NIÑO.

Estos componentes teórico-pedagógico a mi entender sería algo así como el conjunto de artes que posibilitan la organización sistemática y secuencial del desarrollo didáctico de una enseñanza aprendizaje, la sistematización hace factible la coordinación y conducción de todo tipo de acciones psicopedagógicas, para el cual se menciona los siguientes propósitos para el proceso de apropiación del conocimiento escolar.

PROPOSITOS :

- Promover aprendizajes significativos y relevantes a través de la construcción de situaciones reales referidas al aprender haciendo.*
- Crear una propuesta innovadora para la atención de los niños del habla náuatl, procurando tomar en cuenta las particularidades lingüísticas y sociohistóricas del contexto natural.*
- Valorar y desarrollar todos los elementos culturales que posibiliten la construcción de la identidad a partir del reconocimiento de lo propio y de las relaciones sociales.*
- Impulsar aprendizajes significativos y pertinentes que promuevan el reconocimiento y valoración de lo propio como punto de partida para lograr la construcción del conocimiento sociohistórico y natural.*

CONTENIDOS :

Hablar de contenidos tiene varias acepciones, pero al referirse a contenidos programáticos significa un conjunto de conocimientos, habilidades, actitudes seleccionados para cumplir con las actividades propuestos en los ejes bloques temáticos, unidades didácticas integradas en el programa de estudios.

Los contenidos ; Conocimientos, habilidades y actitudes, (lengua hablada y escrita) los ubico en el tema la historia personal y familiar-español ejercicios de tercer grado de educación primaria, que a continuación se describen :

- Con el rescate de los valores, costumbres tradicionales, los niños ejercitan la lectura y redacción de pequeños textos, con estos ejercicios se apropian de las grafías convencionales del alfabeto práctico nauatl, solamente faltaría la comprensión de textos escritos en forma bilingüe, ya que el español es ajeno al contexto social y natural del educando.

- La ubicación en el espacio ayuda a los niños a identificar y reconocer el medio geográfico donde viven y la sus demás vecinos ; arriba, abajo, centro, lejos, cerca, etc. además sirve para que los alumnos reconozcan las características físicas de su localidad o barrio.

- Las costumbres familiares entre estas se encuentran las prácticas cotidianas de trabajo, la siembra, la cosecha, las celebraciones rituales, sistema de organización familiar y comunitaria, normas que rigen y otras más. Con respecto a las tradiciones preservan las fiestas del Mijkailuitl (Xantolo), Nauatilis, (Carnaval), Tlayokolistli (semana santa), fiestas patronales de la localidad y demás anexas.

Principales acontecimientos en la historia personal y familiar de los niños que conocen de su entorno, donde existen un cúmulo de conocimientos, históricos sociales, ejemplo : cuando nació, él fecha de nacimiento del abuelo, abuela, papá, mamá, hermanos, festejos, cumpleaños, bautizos, casamientos, etc.

Dentro de los seres vivos están las plantas y animales del cual los niños clasifican y reconocen que tipos de plantas existen maderables, medicinales, comestibles, dañinas, frutales, de hornato al igual

reconocen los animales domésticos y silvestres, por último reconocen que el hombre transforma la naturaleza, los explota, los contamina y lo deteriora, etc.

A partir de las celebraciones rituales, los niños inician con el proceso de algoritmo de la suma y resta resuelven problemas sencillos en la compra de mercancías que van a ser utilizados en algún rito Mijkailuitl (Xantolo).

Tlapaleuilstli, (Colaboración y ayuda mutua entre los miembros de la familia) este estilo común de la familia y de la población, está presente en todos los eventos de cualquier índole social, en donde los familiares, amistades y vecinos se solidarizan con diversos regalos, ejemplos : Maíz, frijol, pilón, aves de corral y otros apoyos más. A continuación adjunto un cuadro sinóptico, en ello presento los contenidos interrelacionados.

SECUENCIA DIDACTICA :

Es el momento metodológico-didáctico que organiza ideas, elementos y recomendaciones útiles, para desarrollar situaciones de aprendizaje escolar, a continuación propongo algunas estrategias o principios didácticos generales del proceso planteado.

-Dar libertad a los niños que comenten sus experiencias personal familiar, comunitaria y realicen recorridos dentro de la comunidad.

-Legitimar el juego como componente pedagógico para originar aprendizajes duraderos.

-Realizar visitas para que los niños entrevisten a los jefes de padres de familia, ancianos, madres de familia, líderes, catequistas, pasados o exautoridades identificados por la por la comunidad y que registren,

observen , comparen datos de la relación pasado, presente, acerca de la transformación o cambios que han tenido la cultura, costumbres y tradiciones.

-Intercambien información obtenida concluyan y propongan alternativas de perseverancia cultural.

-Utilizar el lenguaje común de los niños en todo el proceso enseñanza aprendizaje.

-Rescatar, promover y difundir los valores, costumbres, ritos y tradiciones como testimonios culturales de la comunidad.

SITUACIONES DIDACTICAS

Crear situaciones didácticas significa proponer un conjunto de acciones pedagógicas de manera organizada, en estas situaciones es muy conveniente iniciar la enseñanza por los centros de interés de los alumnos quienes activamente participarán en su propio proceso de formación.

Como docente indígena me corresponde vincular, ajustar y adaptar los contenidos programáticos con los saberes étnicos, en estas modificaciones es pertinente abordar los temas a partir de acciones concretas del contexto natural y social de los niños indígenas ; bajo estas acciones mi papel en el quehacer cotidiano es de guiar, facilitar, coordinar, promover aprendizajes significativos.

Para el desarrollo didáctico de las estrategias diseñadas, he programado 5 sesiones de trabajo, las tres primeras serán las siguientes : Recuperación de los conocimientos previos sobre la vida del niño indígena, sus costumbres, acontecimientos relevantes de la vida familiar, hechos sociales y cambios físicos del árbol genealógico.

La cuarta sesión se centrará en la realización de un recorrido por todo el entorno de la comunidad, seleccionando, coleccionando hojas, tallos, ramas de plantas, los palparán, olerán, observarán, dibujarán, las pegarán en sus cuadernos y por último lo escribirán, el nombre de cada planta, al igual identificarán los animales que encontrarán en el recorrido, ejemplo : puercos, pollos, gallos, guajolotes, etc. las cuales estas serán utilizadas en las fiestas rituales como (Xantolo), fiesta de todos los santos. Así mismo en esta los alumnos realizarán algunas operaciones de la suma y resta, se instalarán una tienda móvil con desechos de productos de primera necesidad, etiquetarán precios, recortarán billetes y elegirán un cajero, aplicarán la adición y sustracción en la compra y venta de productos, maíz, frijol, azúcar, arroz, estas operaciones les permitirán a los alumnos, por conocer la cardinalidad y ordinalidad de los números, objetos o cosas.

La quinta y última sesión consistirá en la realización de comentarios finales de todo lo que se realizará, desde el inicio hasta el final, además representará gráficamente, lo escenificaron la fiesta de (xantolo) todos santos, y para concluir montaran una exposición de todos los trabajos que realizarán por los alumnos.

Durante estas actividades siempre estará presente el diálogo, factor fundamental que posibilita el desarrollo de las habilidades de escuchar, comprender, leer, escribir factores que fortalecen la apropiación y sistematización de los contenidos escolares. Es importante tomar en cuenta las experiencias de los niños, porque a través de ellos describen, imágenes, dialogan, escriben garabatos, dibujan, escriben sílabas, palabras y anunciados cortos donde plasmen lo que saben, de hecho que el niño, cuenta con una gama de conocimientos, que servirán para cimiento para impulsar una formación más integral y significativa.

Otras actividades como alternativas para mejorar y facilitar la comprensión de lecturas escritas en lengua castellana. Es como ya se ha

dicho de partir los conocimientos previos con que cuenta el niño, desde sus costumbres, tradiciones, hábitos formas de vida de su familia, etc. los mecanismos (producidos, laborales, artesanales), los fenómenos naturales que se presentan en sus comunidades y los medios masivos de comunicación entre otros, son elementos importantes a considerar y servirán como punto de partida en el proceso enseñanza aprendizaje, para ello se debe partir de la interacción y conversación en forma narrativa u oral, así adquirirán un conocimientos significativo, que al educando le den la posibilidad de identificarse con los principios, normas y valores que ordenan su contexto social, la experimentación y exploración de este, con el lenguaje van correlacionados, considero que son las acciones que permitirán la comprensión de algo real que el educando debe aprender a comprender textos escritos en lengua castellana, en seguida, presento algunas actividades para mejorar y facilitar la comprensión de textos en forma bilingüe.

- Al inicio del ciclo escolar, el docente debe de dialogar con sus alumnos acerca del nuevo del ciclo escolar, utilizando la lengua materna a los niños, valorando los conocimientos que trae del seno familiar y comunidad.

- Establecer acuerdos del ¿ cómo se trabajará?, durante el periodo escolar, con la participación activa de todos los alumnos, en todas las asignaturas (enseñanza - aprendizaje).

- El docente es su obligación de conocer y dominar ampliamente sobre como se encuentra estructurada y manejar adecuadamente el plan y programas de estudio, sus contenidos, ejes temáticos, propósitos, etc. y de esta manera el docente podrá adecuar y enriquecer la enseñanza aprendizaje significativos.

- Usar y manejar la lengua materna, ya que en ella tiene un alto valor

pedagógico como medio de comunicación e instrucción y como área de aprendizaje, así mismo utilizar materiales propios de la comunidad.

- Es necesario que el maestro domine y utilice la lengua materna durante todo el ciclo escolar, con los alumnos tanto en sus relaciones con la comunidad, como el desarrollo de las áreas programáticas en el proceso enseñanza aprendizaje dentro y fuera de aula.

- El docente debe formar talleres de (discusión y redacción) para producir textos en lengua indígena y español, referidos siempre a los intereses de los educandos, estos talleres deben servir para el conocimiento de la estructura de la lengua y la creación literaria tanto la lengua náuatl y español.

- El maestro debe de tratar de inculcar iniciativas a los alumnos que aprendan, bien primeramente la lengua náuatl y después la segunda lengua, utilizando, revistas, libros, periódicos, escuchando programas de radio, canciones, etc.

- Tratar de practicar la lengua oral (náuatl y español) a través de (saludos, salidas, entradas, permisos) (contar, cuentos, adivinanzas, refranes, etc.

- Enseñar cuentos , cantos y rondas infantiles en náuatl traducido en español, dentro y fuera del salón de clases, las cuales podrán servir como motivación.

■*El docente debe ser activo y saber distinguir casos y sucesos reales, fenómenos naturales, como paisajes, objetos naturales, que sirvan como material de apoyo para la enseñanza aprendizaje y puedan comentar, formar oraciones, descripciones de una manera oral o escrita en la lengua náuatl y español.*

- *La lengua materna es el medio de que el niño se vale para estructurar y expresar el conocimiento de su realidad que le permitirá transmitir la concepción que tiene a cerca del mundo y del hombre y a través de ella conservar, difundir, y ampliar su cultura.*
- *Leer, comentar, escribir textos pequeños, como adivinanzas, cuentos, poemas, etc., escritos en nauatl traducidos en español y así mismo se debe realizar con las demás asignaturas.*
- *Se analizará detalladamente sobre la acentuación del español, tales como puntos, comas, la ortografía y toda una estructura de un enunciado.*
- *Por último evaluar, mediante ciertos instrumentos como a continuación se especifican algunos.*

La evaluación vista como un problema y no un tema a tratar dentro del proceso permanente de la enseñanza aprendizaje, sirve para conocer los logros y avances en alcanzados en el desarrollo de contenido, unidades didácticas de manera cualitativa e integral, para que sea cualitativa es necesario rescatar la naturaleza de los educandos, los distintos niveles de aprendizaje y el desarrollo evolutivo de los niños, la evaluación por naturaleza no debe ser como un simple requisito administrativo ni un fin en si misma, sino debe considerarse como un elemento más del proceso aprendizaje en este plano es indispensable legitimar los tres momentos de evaluación con diferentes instrumentos evaluativos.

ALGUNOS INSTRUMENTOS DE EVALUACION

a).- LA EVALUACION DIAGNOSTICA.- Se basa en la realización y aplicación de varios exámenes explorativos que consiste en detectar los conocimientos, habilidades actitudes que permiten conocer el perfil del

ingreso y egreso que poseen los alumnos en relación al objeto de aprendizaje, al igual sirve para prever, organizar, buscar estrategias para viabilizar la materia que va ser apreciada ver ejemplo de este tipo de evaluación en formato adjunto.

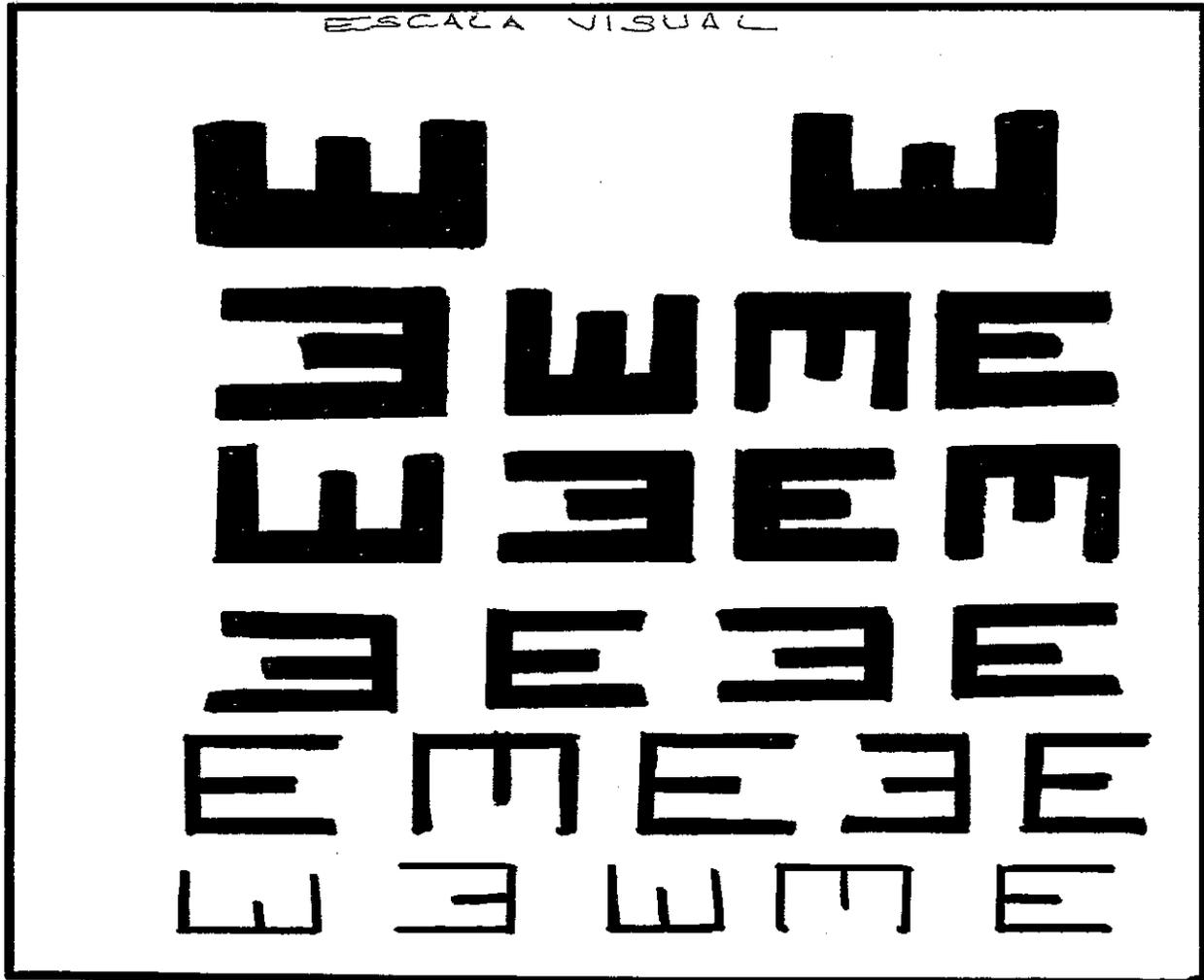
b).- LA EVALUACION FORMATIVA.- Es el proceso permanente del desarrollo educativo que se hace mediante la técnica de observación sistemática valiendose de instrumentos evaluativos diversos como en la lista de cotejo, examen a libro abierto, examen temático, ensayos, coevaluación, instrumentos que oportunamente dan cuenta de los avances y dificultades del proceso enseñanza aprendizaje, la evaluación formativa contribuye al proceso de retroalimentación del aprendizaje, ver ejemplo adjunto de evaluación.

c).- LA EVALUACION SUMATIVA.- Construye criterios finales y globales de los conocimientos adquiridos por los alumnos durante todo el proceso educativo de una corta duración temporal con la evaluación sumativa se obtienen resultados viables de la enseñanza aprendizaje, es fuente de información para que los alumnos y padres de familia de los avances y logros del aprendizaje ver ejemplo formato de evaluación.

En términos generales la función de la evaluación debe servir como en medio de reflexión, de comprensión, de análisis, de interpretación y de transformación de la práctica docente.

Por lo tanto la evaluación es un medio en que puede valerse el docente para cuantificar y calificar las actividades dadas por el grupo, aunque se puede afirmar que es difícil obtener un resultado de aprendizaje del niño, en muchas ocasiones influyen diferentes situaciones que han sucedido en relación del niño; estando en clases es mejor en sus participaciones y en las demás actividades, más sin embargo, en un examen por escrito obtiene una calificación baja y sucede lo contrario cuando un niño casi no participa no siempre asiste a clases, pero en el

examen siempre obtiene una calificación superior que el primero, por lo tanto es difícil que el educando sea evaluado, así mismo el propio docente debe autoevaluarse, autocriticarse, así para ver hasta donde es capaz de favorecer y facilitar el trabajo cotidiano.



AGUDEZA VISUAL.

Para detectar los problemas de los educandos en cuanto a la agudeza visual, se pretende utilizar una técnica para detectar estos problemas.

El material que se empleará es la "ESCALA VISUAL" , materiales , cartón blanco con letras de mayor a menor como muestra la ilustración anterior.

Este material se colocará a una distancia de 5 metros, si el niño trata de distinguir cada letra de arriba hacia abajo y viceversa, por lo que el niño tendrá que ir pronunciando conforme se lo indique el maestro, si el educando manifiesta ninguna dificultad, el maestro anotará en el cuadro de evaluación diagnóstica con 3 letras " B, R, Y D " .

La letra " B " , (Bien), indica que no tiene problemas de la vista la "R" , presenta problemas con menor escala (regular) y la " D " presenta más problemas (deficiente) , tal como lo muestra en la página (46).

AGUDEZA AUDITIVA :

Para poder detectar problemas del oído, se utilizará los siguientes materiales : Un reloj a un extremo y al otro extremo, se colocará el oído del niño, para detectar si presenta o no problemas del oído el reloj identificará los segundos que baya marcando de acuerdo a la técnica que empleará el docente de igual forma irá anotando en el siguiente cuadro de evaluación Diagnóstica, con las mismas letras " B,R, y D " .

MOTRICIDAD FINA Y GRUESA :

Para estos dos aspectos, se evaluará a cada niño mediante recortes de algunas figuras, si sigue así como algunos coloridos de algunos dibujos, sino sale de su eterno, de esta manera se calificará a cada uno de los alumnos.

Siguiendo las mismas indicaciones de los dos primeros.

Con este tipo de evaluación permitirá para conocer más de cerca los diferentes problemas que presentan a cada uno de los alumnos y tratar de resolver algunos problemas que está de su capacidad y de no ser así, canalizará a donde corresponde.

CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS.

Hablar de conclusiones significa señalar algunas evidencias ciertas del proceso enseñanza aprendizaje.

En el año de 1987, tuve la oportunidad de ingresar a las filas del magisterio, a partir de esta fecha empecé a laborar y practicando una enseñanza aprendizaje, (tradicional) depositando esos conocimientos hacia los educandos , (educación bancaria) ya que el producto de este proceso se viene a reflejar en el grado de 6o., en el cual sustentan una información con poco dinamismo, hoy en día se requiere una educación más activa, dinámica y sea más útil para la vida cotidiana, que haya una formación integral y bilingüe dominando eficientemente las dos culturas de manera paralela, con los años de servicio y el cumulo de conocimientos y experiencias, me han servido abordar temas centrales en la asignatura denominada español(lenguaje) con los alumnos del segundo ciclo, 3o. grado de educación primaria.

El lenguaje o asignatura, cumplen una función importante de la formación integral porque los contenidos se dan a partir de un enfoque cultural lingüístico de los niños indígenas, estos elementos les permite dialogar, narrar, describir, los diversos acontecimientos que los hace pensar, dudar, interrogar, lograr, comprobar, demostrar situaciones de una realidad social, a la vez lograr interpretar que las culturas, las costumbres, las tradiciones, son parte de la serie de acontecimientos que el grupo indígena nauatl posee.

Actualmente llevo dos periodos escolares en esta institución educativa atendiendo los mismos alumnos que atendí el periodo pasado, hor cursaron el tercer grado, en mi trabajo, siempre y constantemente convivo con los alumnos del grupo y los demás grados, los observo, los atiende, mi propuesta pedagógica la inclino en el segundo ciclo por considerarla como base principal de una formación integral de los niños.

Las sugerencias van dirigidas a mis compañeros del subsistema de educación indígena con el afán de socializar esta propuesta pedagógica, contiene en ella algunas ideas, elementos primordiales, teórico-metodológicos que orientan el proceso enseñanza aprendizaje, a continuación específico algunos principios que puedan contribuir a promover aprendizajes significativos.

- *Promuevan aprendizajes a partir de los acontecimientos previos de los niños indígenas.*
- *Hagan uso permanente de la lengua oral y escrita para que pronto se apropien de los niños de la lecto-escritura.*
- *Aprovechen las actividades lúdicas para originar aprendizajes significativos.*
- *Reconozcan el contexto social y natural como elemento inevitable en la formación de los niños.*
- *Impulsen aprendizajes colaborativos desde una perspectiva familiar, comunitaria y social.*
- *Propicien la interacción de los niños, por parejas, por equipos o grupos.*

B I B L I O G R A F I A.

Diccionario de las Ciencias de la Educación. Aula Santillana, México, D.F. Febrero de 1995.

Gran Diccionario Enciclopédico Visual. Programa Educativo Visual, S.A. de C.V. México, D.F. 1993.

SEP.- Plan y Programa de Estudio 1993, Primaria edición 1993 México D.F. 1993.

SEP.- Avance Programático “Tercer Grado” 1996-1997, México, D.F. Agosto de 1996.

UPN-SEP.- Antología Básica “Desarrollo del niño y aprendizajes escolar, Talleres de Grafomagna, S.A. de C.V. Diciembre 1993.

UPN-SEP.- Antología Básica. “ Criterio para propiciar el aprendizaje significativo en el aula”. 5o. Semestre . SEP. México, D.F. 1993.

UPN-SEP.- Antología Básica “Historia Sociedad y Educación II,” Talleres de Grafomagna, S.A. de C.V. Agosto de 1994.

UPN-SEP.- Antología Básica “El Desarrollo de Estrategias Didácticas para el Campo de Conocimientos de la Naturaleza”, Diciembre 1993.

UPN-SEP.- Antología Básica, “El campo de lo social y la Educación Indígena II. Talleres de cooperación Mexicana de Impresión S.A. de C.V. Noviembre de 1995.

EVALUACION FORMATIVA

LISTA DE COTEJO SOBRE LA CAPACIDAD DE INTERACCION Y PARTICIPACION POR PAREJAS, EQUIPOS Y GRUPO EN LA ASIGNATURA DE "ESPAÑOL" TERCER GRADO, SEGUNDO CICLO DE EDUCACION PRIMARIA.

RASGOS A OBSERVAR	N O M B R E S																		
	ALEJANDRA		MIGUEL		EULALIA		NICOLAS		DOMINGA		FLORENTINA		EDITH		PAULINA		ARIBEL		
	SI	NO	SI	NO	SI	NO	SI	NO	SI	NO	SI	NO	SI	NO	SI	NO	SI	NO	
-Con frecuencia <u>participa</u> en los trabajos	X		X		X		X		X		X		X		X		X		X
-Ayuda a sus <u>compañeros</u> en todos los trabajos.	X		X		X		X		X		X		X		X		X		X
- Comparte juegos, <u>objetos</u> útiles escolares.	X		X		X		X		X		X		X		X		X		X
-Constantemente <u>platica</u> de acontecimientos relevantes.		X		X		X		X		X		X		X		X		X	
-Solicita o acepta <u>apoyo</u> cuando lo necesita.		X		X		X		X		X		X		X		X		X	
-Continuamente <u>mejora</u> la lectura y comprensión de textos.	X		X		X		X		X		X		X		X		X		X
- <u>Juega</u> , <u>participa</u> con sus <u>compañeros</u> .		X		X		X		X		X		X		X		X		X	



EVALUACION SUMATIVA

CONCENTRACION DE EVIDENCIAS DE APRENDIZAJES EN LA ASIGNATURA DE ESPAÑOL, TERCER GRADO, SEGUNDO CICLO DE EDUCACION PRIMARIA BILINGUE.

N O M B R E S	TRABAJO INDIV.			TRABAJO GPAL.			EXPOSICION GPAL.			EXAMEN TEMA LIBRE			EVAL.ORAL.		
	B	R	M	B	R	M	B	R	M	B	R	M	B	R	M
ALEJANDRA															
MIGUEL															
EULALIA															
NICOLAS															
DOMINGA															
FLORENTINA															
EDITH															
PAULINA															
ARIBEL															
BEATRIZ															



Mapa Curricular de Interrelación de Contenidos con otras asignaturas.

ASIGNATURA:- LENGUAJE. PROBLEMA: Incomprensión de Textos escritos L2.

TEMAS:- El tiempo en la historia personal y familiar. EJES:-Lengua hablada y escrita)

LENGUAJE.	MATEMATICAS	EDUC. CIVICA.
-Lectura, redacción y comprensión de textos.(su historia personal y familiar).	-Coteo de palabras escritas en textos libres con sus grafías -La escritura sea paralela o iguales de tamaños.	-Tlapaleuillistli (colaboración y la ayuda mutua entre miembros de la familia. -
-Nombrar, escribir, y comprender textos sencillos de acuerdo al pueblo o comunidad que se hable en lengua nahuatl, traducirlas en español.	-Realización de la suma sobre los gastos que ha ocasionado su vivencia, de acuerdo a los años de vida, además de lo que consume diariamente en su hogar.	-Solidaridad, apoyos, contribución en los trabajos que se realicen en la familia, que forma parte de la formación del propio educando.
HISTORIA.	CIENCIAS NATURALES.	GEOGRAFIA Y EDUC. FISICA
-Principales acontecimientos en la historia y familiar del niño.	-Las plantas y animales.	-Ubicación en el espacio de la localidad.
-Fecha de nacimiento. Día, mes y año. de los abuelos, papas, hermanos mayores, del árbol genealógico fiestas patronales y diversos festejos, saberes étnicos, lenguaje, música, vestido, alimentación, danza, juegos, sistemas de siembra, cosecha, tec.	-Clasificación de las plantas en medicinales, maderables -- dañinas, comestibles, venenosas y frutales. -Identificación de animales domésticos, silvestres su reproducción.	--Localización y reconocimiento de domicilios, cerca, lejos, arriba, abajo y puntos cardinales.

NOTA:- Todas estas actividades se realizaran en ambas lenguas Nahuatl y español, para que haya comprensión de diferentes textos. Este es solo un ejemplo: TEMA.